DE LËTZEBUERGER POMPJEE

BULLETIN OFFICIEL DE LA FÉDÉRATION NATIONALE DES POMPIERS DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

134. JAHRGANG 03|2023

VERBANDSBÜRO

Adresse postale:
3, blvd. de Kockelscheuer
L-1821 Luxembourg
Tél.: 49 77 1 8093
Email: bureau@fnsp.lu

Öffnungszeiten:
Montag, Mittwoch bis Freitag
09:00 - 12:00 und 13:00 - 16:00 Uhr
Dienstag 09:00 - 12:00 Uhr
Bitte melden sie sich telefonisch an.

www.pompjeesverband.lu
www.jugendpompjeeen.lu
www.pompjeesmusee.lu
www.pompjeesmutuelle.lu
www.112.lu
www.facebook.com/fnsp.lu
www.rauchmelder.lu

Bulletin Officiel de la Fédération Nationale des Pompiers du Grand-Duché de Luxembourg
Membre de l'Association de la Presse Périodique Luxembourgeoise (APPL) asbl

Annahmeschluss für die nächste Ausgabe:
22/09/2023

Layout: barth&design
Druck: Imprimerie Quintus
Auflage 6400 Exemplare

INHALT

67 Virwuert
68 Veranstaltungskalenner
70 CTIF - Delegiertenversammlung 2023
72 APV - Journée 2023
74 FNP - Generalversammlung Roodt/Syre
76 FNP - Kongress Mertert
77 FNP - Virowend National Feierdag
78 FNP - Parade National Feierdag
80 FNP - SC Beruffspompjeeën
81 FNP - Aweihung CIS Réiden
82 FNP - Passation commandement CIS Koler
83 FNP - Spendenaktioun Habscht
84 FNP - Hochzäit
84 FNP - Kinoler
85 FNP - Aweihung Bauschelt
86 FNP - Undenken un de Jean Erpelding
88 Asazgefiirer

Editioun 03|2023

Foto: Jean-Paul Wagener
Den opblosbaren Sprëtzi vun de Jugendpompjeeën

VIRWUERT

Claude MARSON

Léif Pompjeeskomerodinnen a Komeroden,
Léif Jugendpompjeeën,
Léif Lieserinnen a Lieser,

Eleng ass eleng, awer zesummen ass en méi staark, a vill Aufgaben loossen sech souwisou nëmmen an engem Team bewältegen. Awer wiem zielen ech dat, kee weess dat besser wéi mir Pompjeeën.

Dat hunn sech 1883 och déi 45 Pompjeescorpsen geduecht wéi se de Pompjeesverband gegrënnt hunn. De Pompjeesverband, deen 135 Joer Joer laang d'Rettungswiesen an dësem Land mat gedroen huet. De Pompjeesverband deen sech iwwer all déi Zäit fir d'Pompjeeën agesat huet, hir Interesse vertrueden huet an d'Entwécklung vum Rettungswiesen zu Lëtzebuerg mat gepräägt huet a bis dat an dat neit Gesetz iwwer d'Grënnung vum CGDIS 2018 begleet huet.

De Pompjeesverband, deen sech bis 2018 ëm den Akaf vun Asaztenuen gekëmmert huet, deen déi national Formatiounen organiséiert huet, deen de Budget vun der Pompjeesschoul geréiert huet, deen de Medico organiséiert huet, a mat villen aneren Aktivitéite fir den Zesummenhalt vun de fräiwëllegen a professionellen Pompjeeën, de Jugendpompjeeën an de Veterane gesuergt huet. De Pompjeesverband deen d'Geschicht vum Pompjeeswiesen an eisem Land geschriwwen an dokumentéiert huet, deen ëmmer Sproochrouer vum Pompjee war an deen mat der Zäitschrëft 'De Lëtzebuerger Pompjee' nach laang virun de soziale Medien an E-Mail fir d'Informatiounen vun de Pompjeeën gesuergt huet.

Mam CGDIS si vill Ännerunge komm an déi Ännerungen hu misse kommen. E gutt op gestallte Corps, deen iwwer d'Gemengegrenzen ewech mat enger nationaler Strategie operéiere kann, war onbedéngt néideg a konnt iwwer den 'établissement publique' realiséiert ginn. Nëmmen esou kënnen am ganze Land ënner deene selwechte Bedingungen Rettungsasätz gefuer ginn, a rout a wäiss Aufgaben optimal kombinéiert ginn.

Gëtt de Pompjeesverband dann elo net méi gebraucht?? „Der Mohr hat seine Arbeit getan, der Mohr kann gehen."(Friedrich Schiller)

Et ass gutt ze wëssen wou een hi wëllt, et dierf een awer och net vergiesse wou een hierkënnt. De Pompjeesverband gehéiert zum Rettungswiesen wéi d'Waasser bei e Brandasaz.

D'Äntwert ass also ouni ze zécken, jo, de Pompjeesverband gëtt gebraucht. Ech mengen et gi mindestens 3 Pilieren op deenen der Verband vun all de Pompjeeën an all de Rettungskräften säi Fundament baut:

- D'Geschicht vum Rettungswiesen zu Lëtzebuerg gëtt vum Verband symboliséiert an och weider vermëttelt. Mat engem gewëssen Houfert a natierlech mat ville fräiwëllegen Hänn ass zu Wooltz 'an der Géitz' e flotten nationale Musée entstanen. De modernen Asaz wéi mir en haut kennen ass net mat High Tech ugaangen. Do stécht eng Joerzéngte laang Entwécklung an Erfarung dohannert, déi natierlech déi technesch Entwécklung konsequent integréiert huet an effikass agesat huet
- De Verband setzt sech nach ëmmer an fir all d'Amicallen. Esou laang et nach fräiwëlleg Pompjeeë ginn a méi wéi eng Amicale, esou laang gëtt et och nach en Aufgabeberäich fir de Verband. Wéi déi Aufgaben muer sollen ausgesinn, datt gëtt elo an de Aarbechtsgruppen ausgeschafft, esou wéi se um Kongress vum 13. Mee zu Mertert ugefaangen hunn mat schaffen. Eng Reform vun ënnen erop, e Profil deen definéiert gëtt vun der Basis fir d'Basis, dat ass wat den Zentralvirstand sech wënscht. Elo ginn d'Weiche gestallt fir muer, a jidderee soll eng Plaz am Waggon fir eng erfollegräich Zukunft hunn.
- De Verband kann a muss och komplementar zum CGDIS sinn. De CGDIS ass en Établissement publique an deementspriechend strenge Reegelen ënnerluecht. Dat bedeit heiansdo eng gewësse Rigiditéit. Mir schwätzen hei net vum operativen Deel, an ech zitéieren hei gären de Generaldirekter Paul Schroeder aus senger Usprooch um leschte Kongress, mee et gi ganz sécher vill aner Aufgaben déi e Pompjeesverband kann iwwerhuelen, an déi dem soziale Liewe vun de fräiwëllegen an de berufflechen Pompjeeën ze gutt kommen an déi villäicht net am enke Kader vum CGDIS ze maache sinn.

Ee fir all, an all fir Een. Dat dëse flotte Gedanken och an Zukunft weider lieft an dat déi grouss Famill vun de Pompjeeën zesummenhält, zesumme schafft, an un hire Wäerter an Idealer festhält.

VERANSTALTUNGSKALENNER 2023

JULI		
18. – 23.	Zeltlager vun de Jugendpompjeeën Regioun Zentrum zu Äischen	FRP
Donneschdes 20.	Journée Amicale vun de Pompjeesveteranen op der Marie-Astrid	APV
AUGUST		
Dënschdes 15.	Äischdall-Trail „Centre sportif Eischen"	Amicale
SEPTEMBER		
Samsdes 9.	Grenzlandmeeschterschaften zu Traun (Éisträich)	Concours
9. - 10.	Haxefest vun der CISMR Asbl zu Steebrecken am CIS	Amicale
Samsdes 30.	Cross vum Pompjeesverband am Préizerdaul	FNP
Samsdes 30.	Bodykicker-Turnéier beim CIS Miersch	Amicale
OKTOBER		
Sonnden 1.	Pompjeesfest mat Porte-Ouverte am CIS Miersch	Amicale
Sonnden 15.	72. Marche Internationale zu Hamm	Amicale

REDAKTIOUNSKOMMISSIOUN

Name	Tel.	GSM	Email
BRAUSCH Raymond		621 279 865	raymondbrausch@yahoo.de
EVERAD Marc	23 63 02 54	621 165 749	marc.everad@cgdis.lu
GRISIUS Nico		661 231 068	nico.grisius@fnsp.lu
MULLER Patrick	28 55 64 20		patrick.muller@fnsp.lu
WAGENER Jean-Paul (President)	32 56 51	691 653 163	jp_wagener@web.de
PAULUS Joé			joé.paulus@cgdis.lu

Im Budget der FNP auf der Seite 41 der Ausgabe 02/2023 sind in der Spalte «2022 réalisé» zwei Zahlen vertauscht worden (siehe Bild).

FRAIS EXTERNES	**30,500.00**	**60,759.52**
Assurances	2,800.00	2,833.27
Journaux et périodiques	800.00	868.60
Cotisations et FEU	800.00	800.00
Pompjeesmusée an der Géitz	0.00	49,457.67
Hall Heiderscheid Loyer	6,000.00	6,485.59
Hall de stockage Marnach	20,000.00	314.39
Divers	100.00	563.10

easify
your health.
Keng allgemeng Waardezäit beim Ofschloss virum
01.08.
Eis Gesondheet
Eis Liewensfreed
Mat EASY HEALTH suergt Dir fir déi Mënschen, déi Dir gär hutt a verloosst lech op eis fir hir Gesondheet ze schützen.
All d'Membere vun der FNP kréien 8 % Remise!
Zousätzlech rembourséiert de CGDIS senge Fräiwëllege bis zu 50 % vun der Jorescotisatioun!
Gäre beréit lech eisen FNP-Service:
salessupport@dkv.lu | T: 42 64 64-804
easify.lu
DKV
Luxembourg
membre du Groupe lalux

BERICHT DER DELEGIERTEN

22 Länder nahmen heute physisch an der Delegiertenversammlung teil, und weitere fünf Länder haben sich dem Live-Stream angeschlossen. Die Delegiertenversammlung 2023 in Wien wurde vom Österreichischen Feuerwehrverband organisiert, der das österreichische CTIF-Nationalkomitee betreut.

Die Versammlung wurde von Robert Mayer, Präsident des Österreichischen Feuerwehrverbandes, eröffnet, gefolgt von der traditionellen Schweigeminute für die gefallenen Kameraden in aller Welt.

Der CTIF Präsident Milan Dubravac eröffnete mit seinem Präsidentenbericht, gefolgt vom Bericht des Generalsekretärs Roman Sykora. Abschliessend folgte der Finanzbericht des CTIF-Schatzmeisters Marc Mamer.

Milan Dubravac sprach vor allem über die großartige Arbeit bei der Organisation der CTIF Feuerwehrolympiade in Celje 2022 und über die jüngsten Erfolge bei der Kommunikation und der Website.

Vizepräsidentin Taina Hanhihoski (Finnland) sprach über verschiedene Kommunikationsprojekte, die im Laufe des Jahres durchgeführt wurden:

Ein neuer Verbindungsoffizier im Exekutivkomitee wird ernannt, der dafür verantwortlich sein wird, dass sich neue Mitgliedsländer und assoziierte Mitgliedsunternehmen willkommen fühlen und mit dem CTIF in Verbindung bleiben.

Sie sprach auch über das neue CTIF-Willkommenspaket, das alle Mitglieder von nun an bei ihrem Beitritt erhalten werden. Alle Delegierten erhielten während der Delegiertenversammlung 2023 ein gedrucktes Exemplar davon.

Es folgte der Tätigkeitsbericht des Vizepräsidenten Ole Hansen (Norwegen), der über seine Arbeit mit den assoziierten Mitgliedern, die verstärkte Kommunikation zwischen der Europäischen Kommission und den Nationalen Komitees sowie ein Kooperationsprojekt mit Kroatien sprach.

Ole Hansen berichtete später am Nachmittag über die Delegiertenversammlung, die im Juni 2024 in Oslo stattfinden wird.

Vizepräsident Christophe Marchal (Frankreich) sprach über seine Arbeit mit der Waldbrandkommission, die europäische Arbeitszeitrichtlinie und mehr.

Vizepräsidentin Yvonne Näsman (Schweden) sprach über ihre Arbeit als Kontaktstelle mit der Kommission für Extraktion und Neue Technologien (16 Mitgliedsländer & offen für weitere Mitglieder!) und all die sehr erfolgreichen internationalen Projekte, die diese Kommission in den 10 Jahren ihres Bestehens durchgeführt hat, seit sie u.a. von dem ehemaligen CTIF-Präsidenten Tore Eriksson (Schweden) und Tom Van Esbroeck (Belgien) ins Leben gerufen wurde. Sie betonte die

VERSAMMLUNG 2023 IN WIEN

Bedeutung der Kommunikation und des Austauschs von Erfahrungen und Erkenntnissen.

Es folgte der Tätigkeitsbericht des tschechischen Vizepräsidenten Zdenek Nytraüber, seine Arbeit in der Wettbewerbskommission und die Gründung einer neuen Wettbewerbskommission, in der ein breiteres Konzept internationaler Feuerwehrwettbewerbe diskutiert und später als neue Form von Feuer-

wehrspielen innerhalb des CTIF organisiert werden soll.

Es folgte die Unterzeichnung eines Memorandum of Understanding mit der südamerikanischen Feuerwehrorganisation Bomberos Americanos, die ab 2023 - 24 eine Kooperationsvereinbarung mit dem CTIF eingehen wird.

Nach der Pause folgten die Präsentationen der Kandidaten für die Posten der Vizepräsidenten im Exekutivkomitee. Die Anzahl der Vizepräsidenten im Exekutivkomitee wurde von 7 auf 8 erhöht, die Abstimmung fand direkt nach der Pause statt.

Vier neue Vizepräsidenten sollten Ole Hansen (Norwegen) und Zdenek Nytra (Tschechische Republik) ersetzen, die beide ihre maximal zulässige Amtszeit von zweimal 4 Jahren im Exekutivausschuss absolviert haben, sowie László Bérczi (Ungarn), der seine Amtszeit als Vizepräsident leider vorzeitig beenden musste. Die vier neuen Vizepräsidenten im CTIF EC sind:

Otto Drozd, USA
Luc Faes, Belgien
Martin Nekula, Tschechische Republik
Nedeljko Yukalovic, Kroatien

Dieser Abschnitt der Delegiertenversammlung befasste sich auch mit der Wiederwahl von Generalsekretär Roman Sykora, der nun seine erste vierjährige Amtszeit im Exekutiven Komitee beendet hat.

Jeder Kandidat sprach fünf Minuten lang über die Bereiche, die ihm am meisten am Herzen liegen und gab Informationen über seinen Hintergrund und seinen Werdegang bei der Feuerwehr.

Nach der Wahl der Kandidaten präsentierte der Vorsitzende der Geschichtskommission, Herr Gerald Schimpf, die Vorschläge für Ergänzungen der CTIF-Statuten bezüglich der CTIF-Auszeichnungen. Die Kommission hat ein umfangreiches Regelwerk für Medaillen im CTIF entwickelt.

Die Delegiertenversammlung stimmte dann über die von Gerald Schimpf vorgestellten neuen Deklarationsstatuten ab, die von der CTIF Geschichtskommission entwickelt wurden.

Zdenek Nytra (Tschechische Republik) hielt dann eine Präsentation über seinen Vorschlag für eine neue Wettbewerbskommission. Die Versammlung stimmte für diese neue Kommission. CTIF.org wird später mehr über dieses Thema berichten.

JOURNEE 20.07.2023 AMICALE VUN DE POMPJEESVETERANEN

Bei Fragen:
GRISIUS Nico
Gsm: 661 231068

Départ	MARNACH - GREVENMACHER (Arrêt Parking Bâteau Marie-Astrid)			Personne
7:30	Marnach	Arrêt beim Cube (Schullstrooss)	Klasen Felix (Heinerscheid)	2
		Scheuer-Jucken Eugene (Eisenbach)		2
7:45	Putscheid	Arrêt Gemeng (Veianerstrooss)	Junker Jos (Wahlhausen)	1
			Marnach Aly (Hoscheid-Dickt)	2
			Schaul Albert (Weiler)	1
			Wolter Germain (Gralingen)	2
			Molitor Lucien (Merscheid/Putscheid)	2
			Heck Marcel (Nachtmanderscheid)	2
			Herrmann Fernand (Landscheid)	2
			Dirkes-Linckels Charles (Hoscheid)	1
8:10	Diekirch	Arrêt Gare (ave de la Gare)	Faltz-Kontz (Bettel)	2
			Braconnier-Majerus Jean (Lipperscheid)	2
			Bachstein Jean-Claude (Diekirch)	1
8:30	Stegen	Arrêt Um Gilker (N14)	Friederes Pierre (Eppeldorf)	1
			Eisen-Wohl Romain (Stegen)	2
			Eisen-Albrink Armand (Stegen)	2
			Eisen-Thill Nico (Stegen)	1
9:10	Biwer	Arrêt Haaptstrooss	Schaefer Josée /Biwer)	1
			Turpel Jos (Lellig)	2
9:15	Arrivée Grevenmacher (Arrêt Parking Bâteau Marie-Astrid)			27
19:30	Retour Grevenmacher (Arrêt Parking Bâteau Marie-Astrid) vers Marnach			

Départ	WILTZ - GREVENMACHER (Arrêt Parking Bâteau Marie-Astrid)			Personne
7:15	Wiltz	Centre d'Intervention Wiltz	Lanners Fernand (Noertrange)	1
7:25	Heiderscheidergrund	Arrêt Beim Bréckert	Greter Aly (Dahl)	1
7:40	Heiderscheid	Arrêt Zone Commerciale	Müller-Lietz Pierre (Eschdorf)	1
			Gleis Fernand (Eschdorf)	2
			Rasqé Nico (Rambrouch)	2
			Eicher-Weber Lucien (Merscheid-Heiderd.)	2
			Nelissen Const (Grevels)	7
7:50	Niederfeulen	Arrêt Belle-Vue (rte Bastogne)	Nelissen Hubert (Niederfeulen)	2
7:57	Ettelbruck	Arrêt Rond Point (ave Alliès)	Tholl Jos (Ettelbruck)	2
			Peters Marco (Ettelbruck)	2
			Leners Jean-Claude (Ettelbruck)	2
			Agnes Marcel (Schlindermanderscheid)	2
			Reuter-Kohl Jos (Schlindermanderscheid)	1
			Tholl Marc (Schieren)	2
8:15	Mersch	Arrêt Stäereplaz (rue Colmar-Berg)	Lamborelle-Dunkel Aly (Pettingen)	2
8:20	Rollingen	Blannenheem (rue Luxembourg)	Wildgen-Antony Robert (Rollingen)	1
8:25	Lintgen	Arrêt An der Kleck (rue Principale)	Weicherding Pierre (Lintgen)	1
			Birscheidt Carlo (Lintgen)	2
9:15	Arrivée Grevenmacher (Arrêt Parking Bâteau Marie-Astrid)			35
19:30	Retour Grevenmacher (Arrêt Parking Bâteau Marie-Astrid) vers Wiltz			

Départ	SANDWEILER - GREVENMACHER (Arrêt Bâteau Marie-Astrid)			Personne
8:15	Sandweiler	Arrêt rue d›Oetrange	Schleck Roger (Sandweiler)	1
8:35	Senningen	Arrêt Kierch	Beicht Pierre (Senningen)	1
8:50	Schuttrange	Arrêt Kiercheplaz	Pompjeeën Minsbach	8
9:15	Arrivée Grevenmacher (Arrêt Bâteau Marie-Astrid)			10
19:30	Retour Grevenmacher (Arrêt Bâteau Marie-Astrid) vers Sandweiler			

Départ	HOVELANGE - GREVENMACHER (Arrêt Parking Bâteau Marie-Astrid)			Personne
7:30	Hovelange	Bei Bitzesch	Holtgen-Schmitz Arnold (Hovelange)	2
			Reiser Marcel (Hovelange)	2
8:00	Dippach	Centre d'Intervention /rue 3 Cantons	Kariger Armand (Dippach)	1
8:20	Bettembourg	Arrêt Fankenacker (rue Luxembourg)	Sauveur Pierre (Noertzange)	2
			Schilling Gast (Bettembourg)	1
9:15	Arrivée Grevenmacher (Arrêt Parking Bâteau Marie-Astrid)			8
19:30	Retour Grevenmacher (Arrêt Parking Bâteau Marie-Astrid) vers Wiltz			

Départ	SOLEUVRE (SADIFF) - GREVENMACHER (Arrêt Parking Bâteau Marie-Astrid)			Personne
7:45	Soleuvre	Centre d'Intervention SaDiff	Vidotto Jos (Differdange)	1
			Zehren Albert (Soleuvre)	2
			Moos Raymond (Differdange)	2
			Reiffer Nico (Belvaux)	2
8:35	Bech-Kleinmacher	Arrêt Centre (rte Vin)	Strotz Neckel (Bech-Kleinmacher)	2
			Krier Antoine (Bech-Kleinmacher)	1
			Goldschmit (Wintrange)	1
8:45	Stadtbredimus	Arrêt Schleis (Waistrooss)	Müller Jos (Waldbredimus)	2
8:55	Ehnen	Arrêt Ieselbreck (rte Vin)	Goergen Leon (Greiveldange)	1
9:10	Machtum	Arrêt Kiirch (rue Eglise)	Steichen Nicolas (Machtum)	2
			Zeimet-Linden (Machtum)	2
9:15	Arrivée Grevenmacher (Arrêt Bâteau Marie-Astrid)			18
19:30	Retour Grevenmacher (Arrêt Bâteau Marie-Astrid) vers Soleuvre			

Grisius Nico	1	Müller Urbain (Dickweiler)	1
Hermes Frank	1	Weydert Leon (Osweiler)	1
CISFlax	6	Bingen Charel (Berdorf)	2
Gessner Wolfgang	1	Mitten Marc (Mertert)	1
Heuser (Canach)	1	Melkert Jos (D-Pellingen)	1
Kayser Jean (Grevenmacher)	1	Klees Jacques	1

HÉIJE BESUCH AM POMPJEESMUSÉE

Den Dënschdeg, den 07. Februar 2023 war héije Besuch am Pompjeesmusée vum Pompjeesverband ugesot. S.A.R. de Grand-Duc Héritier Prënz Guillaume war op Visite am Pompjeesmusée. Nodeem de Prënz Guillaume vum Buergermeeschter vun der Stad Woltz dem Frank Arndt, dem President vum Lëtzbuerger Pompjeesverband Marc Mamer an dem President vun den «Frënn vum Pompjeesmusée an der Géitz» dem Patrick Juncker begréisst gouf huet de Här Juncker an der Entrée Erklärungen zur Entstehung a dem Finanzement vum Pompjeesmusée ginn ier hien Villes iwwert Protection Civile ze zielen hat. No der Presentatioun vun de Memberen vun der Équipe vum Musée ass Méiglechkeet genotzt ginn fir dem héije Gaascht vill Infoen an Detailer iwwert Pompjeeswiesen vu fréier bis haut konnte ze ginn an dat während dem Rondgang duerch de Musée. Mat vill Interessi huet de Prënz Guillaume die ganz Ausstellung op sech awierke gelooss, huet der Équipe ee grousse BRAVO fir die geleeschten Aarbecht gesot a ganz häerzlech félicitéiert, dass den Homage un Pompjeeën vu fréier bis haut hei am Musée op eng flott Aart a Weis de Leit méi no bruecht gëtt. Des Visite geet sécherlech an Geschicht vum Lëtzebuerger Pompjeesmusée an. Villmools MERCI Monseigneur!

Text: Patrick Juncker
Fotoen: Ben Majerus

GENERALVERSAMMLUNGEN IN ROODT/SYRE

Am 28. April fanden im Centre Culturel "Syrkus" in Roodt/Syre die Generalversammlungen des Landesfeuerwehrverbands und der Jugendfeuerwehr statt. 64 Amicallen (62%) und 49 Sektionen der Jugendfeuerwehr (65%) waren vertreten, womit die Versammlung stimmberechtigt war.

Zuerst begrüsste Reinhold Dalhem, als Vertreter der Amicale Mensdorf, die geladenen Gäste und ging auf die Geschichte der Feuerwehr seiner Gemeinde ein. Danach trat Const Schwartz, Vizepräsident der FNP und Präsident der Region Osten ans Rednerpult und gab einen kurzen Einblick in die Arbeit der Region und den anstehenden Kongress der unter dem Motto der Reform des Landesfeuerwehrverbands stehen wird. Abschliessend war es am Bürgermeister der Gemeinde Betzdorf, Jean-François Wirtz, der in einer kurzen Rede seine Gemeinde vorstellte und der Versammlung einen guten Verlauf wünschte.

Nach der Eröffnung der Generalversammlung und einer Gedenkminute an alle verstorbenen Mitglieder durch den Präsidenten des Landesfeuerwehrverbands, Marc Mamer, ging es zum offiziellen Teil der Veranstaltung über.

Alle Berichte des Landesfeuerwehrverbands und der Jugendfeuerwehr, die in der Ausgabe 02/2023 vorgestellt wurden, sind einstimmig von der Versammlung bestätigt worden. Jean Colling wurde als neuer Präsident der Region Norden für das Jahr 2023 bestätigt und der GIS GATO wurde offiziell als neues Mitglied in die Reihen des Landesfeuerwehrverbands aufgenommen. Bei der Jugendfeuerwehr wurden Sam Herschbach als Vizepräsidentin und Barbara Ferreira als Sekretärin auf ihren Posten bestätigt.

Danach trat Frank Hermes, Präsident der Jugendfeuerwehr, ans Rednerpult, hier ein paar wichtige Punkte aus seiner Rede:

- Die Jugendfeuerwehr arbeitet an einem Malbuch um den Kindern den Rettungsdienst näher zu bringen.
- Der JFA hat einen aufblasbaren «Sprëtzi» angeschafft, dieser kann unentgeltlich von der Jugend ausgeliehen werden.
- Das Materiallager des JFA befindet sich in den Garagen der Feuerwehrschule in Niederfeulen. Die Situation vor Ort ist kompliziert, es ist sehr umständlich Material zu entnehmen, man hofft mit dem CGDIS eine Lösung zu finden.
- Auf internationaler Ebene konnte man dieses Jahr leider nicht am Symposium des CTIF teilnehmen.
- Die Jugendfeuerwehr bereitet sich bereits auf die Jugendfeuerwehrspiele 2024 in Trentino (I) vor, man hofft dieses Mal 2 Mannschaften antreten lassen zu können.
- Letztes Jahr ist der Vorstand des JFA zusammen mit Vertretern des CGDIS bei den Jugendleitern in den Regionen vorstellig geworden um Kritiken und Vorschläge einzuholen.
- Der JFA hat letztes eine Spendenaktion gestartet. Bei «Kanner hëllefen Kanner» wurden für einen guten Zweck Kugelschreiber verkauft.

In seiner Rede bedankt sich Frank Hermes bei allen Jugendleitern, Helfern, den Erziehern beim CGDIS, den Kollegen aus dem Jugendausschuss und dem Jugendpräsidium. Zum Abschluss wurden Mandy Fautsch, Fränk Nelissen und Christophe Theiss (abwesend) für ihre Dienste im Jugendausschuss und ihren Einsatz in der Region Norden geehrt.

Marc Mamer hob hervor, dass er sich in seiner Rede auf den Rückblick beschränken wird. Die Neuorientierung des Verbandes wird beim Kongress in Mertert das Thema sein.

Er bedankt bei allen Feuerwehrleuten die während der COVID-Krise viele Aufgaben übernommen haben die nicht in einem Gesetz festgehalten sind. Diese Situation hat gezeigt, dass wir jeden Feuerwehrmann, -frau brauchen, egal ob Aktiver, Veteran oder «Support». Das Gesetz soll so aufgemacht werden, dass jeder, seiner Ausbildung entsprechend, dabei helfen kann unser Land ein Stückchen sicherer zu machen.

Marc Mamer ist froh, dass die « allocation de reconnaissance » angepasst wird, sein Dank geht an Jos Tholl, Präsident der APV, für seinen unermüdlichen Einsatz in diesem Sinne.

Eine Forderung des Verbands, die schon lange Zeit im Raum stand, soll nun endlich umgesetzt werden. Alle Mitglieder der Vorstände der «Amicallen» sollen in Zukunft bei ihren Aufgaben über die AAA versichert sein, im gleichen Sinne wie die Mitglieder der Elternvereinigungen in Luxemburg.

Text: Patrick Muller
Fotos: Jean-Paul Wagener

Er bedankt sich bei den Teilnehmern an der CTIF Olympiade in Celje (Polen) für die guten Leistungen und hofft, dass der CGDIS den Stellenwert der Feuerwehr-Wettbewerbe ansieht und diese fordert.

Marc Mamer lädt nochmal jeden ein am Kongress am 13. Mai in Mertert teilzunehmen um die Gleise für den Landesfeuerwehrverband der Zukunft zu stellen.

Die nächsten Generalversammlungen der Jugendfeuerwehr und des Landesfeuerwehrverbands finden in der Region Zentrum statt.

Beim Punkt «Verschiedenes» gab es 3 Wortmeldungen aus dem Publikum, als erstes betrat Reiner Hesse der Amicale Rosport die Bühne. Er betonte wie wichtig eine Reform des Verbands ist und dass es verpasst wurde diesen wichtigen Schritt früher anzugehen. Ihm ist es besonders wichtig, dass der einfache Feuerwehrmann, -frau wieder mehr Einfluss auf das Geschehen im CGDIS bekommt.

Anschliessend übernahm Jeff Paulus der Amicale Moutfort das Mikrophon. Er hob hervor, dass der Verband, in seinen Augen, den Auftrag einer Gewerkschaft für die Freiwilligen übernehmen soll, dieser Punkt fehlt, seiner Meinung nach, auf der Liste der Themen des Kongresses. Schliesslich übernimmt der Verband bereits viele Aufgaben die denen einer Gewerkschaft gleichen. Auch findet er, dass bei der Uniformierung etwas unternommen werden soll, er findet die aktuelle Situation bei den Feuerwehrleuten eine andere Uniform tragen als die Offiziere und Unteroffiziere nicht gut.

Zum Schluss war noch Marc Mitten vom Regionalverband Osten an der Reihe. Er schloss sich den Meinungen seiner Vorredner an. Ihm ist es wichtig, dass jeder die gleiche Wertschätzung für die geleisteten Jahre bei der «allocation de reconnaissance» erhält und dass ein 3-Klassen-Sytem abgeschafft gehört.

Nachfolgend war es an der Innenministerin, Frau Taina Bofferding, ein paar Worte an die Versammlung zu richten. Sie ging auf die letzten 5 Jahre ihrer Arbeit und auf das 5-jährige Bestehen des CGDIS ein. Sie lobte die Arbeit der Feuerwehrmänner und –frauen, die in dieser Zeit neben ihrer alltäglichen Arbeit auch viele Katastrophen bewältigt haben. Auch sie lobte noch einmal im Namen der Regierung den wichtigen Einsatz der Feuerwehr während der COVID-Krise.

Sie berichtet, dass unter ihrer Leitung der SAMU ausgebaut wurde, das Warnsystem LU-Alert weiter getestet und ausgebaut wird, die Rauchmelder-Pflicht eingeführt wurde, der 10. Oktober

zum Nationalen Tag der Prävention deklariert wurde und der «conseil supérieur der sécurité civile» geschaffen wurde um sie bei ihrer Arbeit zu unterstützen.

Zu ihren besten Erinnerungen ihrer Amtszeit gehört der «World Rescue Challenge», der in Luxemburg stattfand, die Einweihung des CNIS und die CGDIS Sommer Tour.

Sie bestätigt nochmal, dass die Vorstände der Jugend und Amicallen bei ihrer Tätigkeit versi-

chert werden sollen, die Anpassung der «allocation de vétérance» in Bearbeitung ist und dass man den Feuerwehrverband so weit wie möglich finanziell unterstützen wird.

Sie wünscht den Verantwortlichen beim Feuerwehrverband viel Glück beim Vorantreiben ihrer Reform und freut sich mehr darüber beim Kongress zu erfahren.

Zum Abschluss der Generalversammlungen lud der Bürgermeister Jean-François Wirtz alle Gäste auf einen gemeinsamen Ehrenwein ein um den Abend abklingen zu lassen.

KONGRESS DES LANDESFEUERWEHRVERBANDS IN MERTERT

Am 13. Mai 2023 fand im Kulturzentrum von Mertert eine besondere Ausgabe des Kongresses des Landesfeuerwehrverbands statt. Anstatt den üblichen Reden, Rundtischen und Paraden stand der diesjährige Kongress unter dem Motto der Reform des Feuerwehrverbands. Zu diesem Zweck wurden Workshops zu 5 verschiedenen Themenbereichen abgehalten: Versicherungen, Organisation des Landesfeuerwehrverbands, Sport und Wettbewerbe, Bindung der Freiwilligen an den Verband und interne und externe Kommunikation ❶.

Der Kongress-Tag startete um 8 Uhr mit einem gemeinsamen Frühstück, gegen 9 Uhr eröffneten dann Const Schwartz und Marc Mamer den Kongress. Der Präsident erläuterte die verschiedenen Themenbereiche und erklärte, welche Erwartungen man für diesen Tag hegt.

Um 10 Uhr starteten dann die verschiedenen Workshops ihre Arbeit in verschiedenen Sälen und Bereichen des Kulturzentrums, wo bis mittags gearbeitet wurde. Nach einem gemeinsamen Mittagessen an Ort und Stelle ging es um 14 Uhr wieder zurück an die Arbeit.

Für 16 Uhr trafen dann die Ehrengäste und die ausländischen Delegationen ein, unter ihnen Frau Innenministerin Taina Bofferding, der Bürgermeister der Gemeinde Mertert-Wasserbillig Jérome Laurent, der Vizepräsident des Verwaltungsrates des CGDIS Alain Becker, der Präsident des Landesfeuerwehrverbands (Lfv) Rheinland-Pfalz Frank Hachemer, der Präsident des Lfv Saarland Manfred Rippel, der Landesbrandinspekteur Saarland Timo Meyer und der Vizepräsident des USDP 57 Lieutenant Jérémy Blanc. Ihnen wurden die Ideen, Vorschläge und Schlussfolgerungen der einzelnen Workshops vorgestellt.

Ein grosser Dank geht an Sources Rosport, die uns für diesen Tag kostenfrei Wasser zur Verfügung gestellt haben.

In der nächsten Ausgabe werden wir ihnen die Berichte der Workshops präsentieren.

Nach dem Kongress fand dann auch wieder das traditionelle Galadinner statt, das dieses Mal im Restaurant Steinmetz in Bech stattfand. Traditionell wurde im Vorfeld, in Präsenz von Bürgermeister der Gemeinde Camille Kohn, ein Blumenkranz am Mahnmal in Bech abgelegt ❷.

Während des Dinners wurden den ausländischen Gästen vom Landesfeuerwehrverband Auszeichnungen verliehen. Lieutenant Jérémy Blanc, Timo Meyer und Manfred Rippel bekamen die Ehrenmitgliedsmedaille der FNP und Frank Hachemer wurde die Ehrenmitgliedsmedaille mit Krone überreicht ❸.

Landespräsident Marc Mamer wurde an diesem Tag eine besondere Ehre zuteil, ihm wurde von Frank Hachemer im Namen von Bundespräsident Frank-Walter Steinmeier das Bundesverdienstkreuz verliehen.

Text: Patrick Muller
Fotos: Jean-Paul Wagener / Patrick Muller

VIROWEND NATIONALFEIERDAG ZU ESCH/UELZECHT

(Fotostreck Brausch R.)

NATIONALFEIERDAG

(Fotostreck Brausch R.)

AMBULANCE
112

INCENDIE SECOURS

INCENDIE SECOURS
112

S.C. BERUFFSPOMPJEEËN AN DER FINAL VUN DER COUPE FCL

Text: Steve Turpel
Fotos: Brausch R.

Samschdes den 13.05.2023 stoung den S.C. Beruffspompjeeën zu Schuller an der Final vun der Coupe FCL. Den Géigner war den CAS BGL BNP Parisbas. Iwwer 400 Leit haten sech um Terrain zu Schuller afonnt. Ons Équipe ass séier mat 2-0 a Féierung gaangen dat duerch Goaler vum Yannick Wagner an Jérôme Lehnertz. Nach virun der Paus konnt den Géigner op 2-1 verkierzen. No der Paus ass et vir den S.C. Beruffspompjeeën net méi esou gutt gelaf an um Enn hu mir no 70 Minutten mat 3-2 verluer.
En decke Merci un all Supporteren déi eis iwwert déi ganz Saison esou gutt ënnerstëtzt hunn.

EINWEIHUNG DES NEUEN EINSATZZENTRUMS IN REDINGEN–ATTERT

In Redingen/Attert wurde am 28.04.2023 das neue Einsatzzentrum und die Hallen der Gemeinde des technischen Dienstes offiziell eingeweiht. Im neuen Einsatzzentrum arbeiten rund 70 freiwillige Mitglieder und 9 hauptberufliche Feuerwehrleute des CGDIS, dies im 24 Stunden Rhythmus, 7 Tage die Woche.

Im Gebäude sind stationiert: 2 RTW's, eine DLK sowie ein HLF. Als Spezialfahrzeuge sind ein Boot mit Fahrzeug der Taucherstaffel, sowie diverse anderer Fahrzeuge stationiert.

Am Freitag den 28.04.2023 fand die Zeremonie im Beisein der Innenministerin, Taina Bofferding, dem Direktor der Finanzen des CGDIS Claude Frantzen in Vertretung des Generaldirektors Paul Schroeder, dem Bürgermeister der Gemeinde Redingen Henri Gerkens, CIS Chef Daniel Horsmans, Amicale Präsident Luc Pauly sowie Lokalhistoriker Rol Conrardy statt. Zahlreiche Ehrengäste aus Politik, Vertreter von Feuerwehren und offiziellen Institutionen waren ebenfalls eingeladen worden.

Als symbolischen Akt war eine Wasserleitung der Gemeinde aufgebaut worden durch welche der technische Dienst der Gemeinde der Feuerwehr das Wasser zufließen lies. Als offizielle Einweihungszeremonie wurden von Bürgermeister Henri Gerkens, Innenministerin Taina Bofferding sowie dem Finanzdirektor des CGDIS Claude Franzen die Armaturen geöffnet und das Wasser konnte über eine Löschleitung entnommen werden.

In den Reden gaben die erwähnten Personen Erklärungen zum Aufbau, Kosten, Material, Mitarbeiter der beiden Verwaltungen, die in den Räumlichkeiten des Gebäudes ihren Platz gefunden haben. Desweitern wurden 4 Feuerwehrmitglieder für Ihre Dienste bei der Feuerwehr Redingen geehrt:

- Romain Thiel, Marc Staudt als abtretende Führungskräfte des CIS Redange;
- Arnold Fonck als 50-jähriges Mitglied der Feuerwehr Redingen/Attert;
- Jan Niebelschütz erhielt vom Bürgermeister eine Ehrung für geleistete Arbeit zum Aufbau der Feuerwehrkaserne, wobei er bei der Planung sowie der Fertigstellung des Gebäudes als Ehrenamtlicher tätig war.

Nach der offiziellen Übergabe lud die Gemeinde zu einem Ehrenwein ein und die geladenen Gäste konnten beide Gebäude besichtigen. Am 29.04.2023 fand im Rahmen dieser Feier, ein Tag der Offenen Tür statt, dabei waren die Feuerwehrkaserne und die Hallen des technischen Dienstes für die Bevölkerung geöffnet. Dieser Tag der offenen Tür fand reges Interesse, welches sich an den hohen Besucherzahlen wiederspiegelte. Am Abend fand ein musikalischer Abschluss statt an dem sich mehrere Gruppen beteiligten.

Text Dan Horsmans
Fotos Brausch R.

PASSATION DE COMMANDEMENT AM CIS KOLER DEN 5. MEE 2023

Den 1. Mäerz 2023 huet de Claude Giersch no 18 Joer als Chef de Centre vum CIS Koler dëse Posten un de Marco Weintzen iwwerginn. De selwechten Dag huet de Bob Jemming de Posten vum Chef de Centre adjoint iwwerholl.

d'Integratioun an de CGDIS waren.
De Claude geet dem CIS Koler glécklecherweis fir d'Zukunft net verluer, mee hien bleift esouwuel operationell, wéi och als Chef d'Unité vun der Jugend aktiv an e feste Bestanddeel vum Zenter.

Fir dem Claude seng laangjäreg Déngschter ze éieren, gouf de 5. Mee 2023 eng « Passation de commandement » am CIS Koler organiséiert. De Claude Giersch ass den 5.02.1995 de Pompjeeën bäigetrueden an hien huet den 21.01.2005 de Posten als Chef de Corps vun de Koler Pompjeeën vum Fränk Labruier iwwerholl.

Wärend deene leschten 18 Joer huet hien sech intensiv dermat beschäftegt fir eng ganz Partie Meilesténg fir d'Koler Pompjeeën ze leeën, wat ënnert anerem d'Grënnung vun enger Jugendsektioun, d'Mise en Place vum First Responder, de Bau vum neien Zenter an

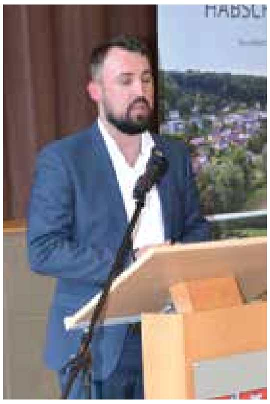
Ënnert der Präsenz vum Generaldirekter vum CGDIS, Paul Schroeder, dem Chef de Zone, Paul Hack, dem Chef de Zone adjoint, Jean Stein, de Vertrieder vun der Gemeng Garnech, de Vertrieder vun de Nopesch CIS'en an natierlech de Memberen vum CIS Koler an der Amicale vun de Koler Pompjeeën ass dem Claude Giersch fir seng Aarbecht an säin onermiddlechen Asaz Merci gesot ginn an et sinn Kaddoen iwwerreecht ginn.

Als Ofschloss vum Owend huet d'Gemeng Garnech zesummen mat der Amicale vun de Koler Pompjeeën op en Éierewäin invitéiert.

Text Marco Weintzen
Fotoen Brausch R.

SPENDENAKTIOUN ZU GONSCHTEN VUN DER LUKRAINE A.S.B.L.

ORGANISÉIERT VUN DEN POMPJEEËN GEMENG HABSCHT A.S.B.L.



Nodeems sech am Dezember 2022 zwee Memberen aus dem CIS Habscht bereet erkläert haten un engem Convoi vun Rettungsgefierer an d'Ukraine matzefueren, deen am Kader vun der internationaler Aktioun "Ukraine is calling" stattfonnt huet, an si eis vun hiren Andréck aus der Ukraine erzielt hunn, hunn

d'Pompjeeën vun der Gemeng Habscht A.s.b.l. sech Gedanken gemaach wei een d'LUkraine A.s.b.l. kéint weider ënnerstëtzen.

Séier ass d'Idee opkomm, am Januar 2023 eng Spendenaktioun ze lancéieren mam Ziel Suen ze sammelen fir dringend gebrauchten Stroumaggregater ze kafen. Mir hunn iwwert d'Federatioun also eisen Opruff gestart, fir mat Hëllef vun allen Amicallen vun den CIS'en aus dem Land déi néideg Suen zesummenzekréien.

Nodeems mir vill Don'en vun Amicallen aus dem ganzen Land kritt hunn, wollten mir eis trotzdem nach net zefridden ginn. Dofir hu mir Mëtt Februar och nach sämtlech Veräiner aus der Gemeng Habscht ëm Ënnerstëtzung gebieden. Dësen Opruff ass sou wuel bei den Veräiner wei och bei der Gemeng Habscht op oppen Oueren gestouss, sou dass mer den Montant nach eng Kéier verduebelen konnten.

No enger Reunioun mat den Responsabelen vun der LUkraine A.s.b.l. krute mir gesot, dass am Verlaf vun der humanitärer Hëllef der Ukraine genuch Stroumaggregater konnten zur Verfügung gestallt ginn an dass mer no enger Alternativ sollten kucken.
Déi nei Propose war eng gebrauchten Dréileeder ze kafen. Als CIS Habscht waren mir natierlech frou lo nach besser den ukraineschen Pompjeeskolleegen kënnen ze hëllefen. Sou konnten mer mat weiderer finanzieller an logistescher Ënnerstëtzung vun der LUkraine A.s.b.l. dëst Gefier kafen an op Lëtzebuerg bréngen.

Den 27. Abrëll konnt an Präsenz vun Vertrieder vun allen Donatricen an Donateueren, dem President an der Vice-Presidentin vun der LUkraine A.s.b.l., dem Schäffen- an Gemengerot vun der Gemeng Habscht an den Memberen vum CIS Habscht d'Dréileeder iwwerreecht ginn. D'Gemeng Habscht huet als Ofschloss vum offiziellen Deel en Éierewäin offréiert.

Merci allen Bedeelegten déi dës Aktioun zum Erfolleg gemaach hunn!

Text: Gil Schmit
Fotoen: Brausch R.

HOCHZEIT IN TRINTINGEN

Am 27. Mai 2023 haben Nico Hermes, Leiter des CIS Dalheim und Martine Schumacher in der Kirche von Trintingen geheiratet. Mit ihnen freuten sich die Kinder Lara und Michelle. Die Feuerwehrkameraden aus Dalheim erwarteten das frischvermählte Brautpaar nach der Messe und hatten einige Überraschungen vorbereitet welche die Eheleute ausführen mussten.

„De Lëtzebuerger Pompjee" schließt sich den vielen Glückwünschen an und wünscht alles Gute für die gemeinsame Zukunft.

Brausch R.

KINOLER

De CIS Lëntgen huet ee Samsdeg den 29.4.23 sech, ob Invitatioun vum CGDIS INFS Jugend, ee schéinen Nomëtteg zu Koler gehat.

Am Kader vun den Kannerrechter gouf de Film „Wunder" gewisen. Mir kruten jiddereen eng gutt Tut Popcorn an ee Softdrink spendéiert.

Villmools Merci dem CIS Luerenzweiler fir den MTW, dem Kinoler fir den flotten Encadrement an dem Thomas Michels mam Sven Kohnen fir den flotten Ëmfang an d'Invitatioun.

AWEIUNG VUM NEIEN ASAZZENTER CIS BAUSCHELT (BOULAIDE)

Den 12. Mee 2023 war et sou wäit. Nodeems dass eisen neien LF 2.1 am Mäerz 2021 ausgeliwwert ginn ass, konnten mir dësen den 12. Mee 2023 a Präsenz vun der Inneministesch Taina Bofferding aweien. Gläichzäiteg konnt och am CIS, deen vun 2012 un operationell ass, no 2 Joer Bauphase e neien Instruktiounssall, e Jugendraum an en Openthaltsraum den gläichzäiteg och vun der Amicale genotzt gëtt ageweit ginn. Eng Investitioun déi an heitegen Zäiten ganz wichteg ass fir deem Rechnung ze droen wat an eisen Asätz vun Mënsch an Material verlaangt gëtt.

Mir hunn dunn vun der Situatioun profitéiert an gläichzäiteg eng Porte Ouverte doraus gemaach. Op des Manéier konnten mir d'Diiren vun eisem Zenter fir den Public aus der Gemeng an och ausserhalb vun der Gemeng opmaachen an den Hobby Pompjeeën souwéi Jugendpompjeeën representéieren. Doduerch hu mir offiziell 1 neien Pompjee an 1 Jugendpompjee konnten rekrutéieren.

Och eis Amicale huet vun dëser Situatioun profitéiert an en Don un d'Wonschkutsch a.s.b.l. an un d'Ile aux Clowns vun jeeweils 1.500 Euro gemaach.

No dësem gelongenen Fest soen mir den Politiker, den Gemengevertrieder an och den villen Memberen aus den Cis'en ronderëm Merci, dass si zur Verschéinerung vun dësem Fest konnten bäidroen.

Vill Pompjeeën hu sech gefillt wei „ fréier um Kantonalfest".

Eiser Gemeng en grousse Merci, dass si dësen Ëmbau erméiglecht hunn. Och dem Gemengepersonal an den Memberen vum CIS an vun der Amicale e Merci fir die vill geleeschten Aarbecht.
Vill Organisatioun an Aarbecht, mee et huet eisen Zenter en groussen Schratt vir an d'Zukunft weider bruecht.

Text : Tamara an Pascal Nijenhuis
Fotos : Brausch R.
T. Nijenhuis, CH.Reiser

NORUFF - UNDENKEN UN DE

De CIS Esch/Uelzecht an d'Amicale vum CIS Esch hunn déi traureg Flicht Iech matzedeelen, dass den Erpelding Jean, dësen Freideg 21. Abrëll 2023 friddlech verscheet ass. Den Erpelding Jean, ass den 7. August 1941 zu Esch, als zweet Kand vu dräi Geschwëster ob Welt komm. Am Alter vu 17 Joer ass hien dem aktiven Déngscht bei den Escher Pompjee bäigetrueden. Schonns 4 Joer méi spéit gouf hien als Mannschaftvertrieder gewielt an weider zwee Joer méi spéit huet hien säin Offizéieschexamen gemeeschtert an ass Sektiounschef ginn.

Am selwechten Joer gouf hien och als Sekretär ernannt. Dëst huet hien 37 Joer laang, bis 2002, duerchgezunn. An dëser Zäit stoung hien dréi Kommandanten mat Rot zur Säit.

De Jang war Sekretär am Comité vum Kantonalverband vun 1969 bis 1977, a Member am Kantonacomité vun 1977 bis 2002.

Am Corps war de Jang fir seng Gesellegkeet an seng Komerodschaft bekannt. Besonnesch den jonken Kolleegen konnt hien mat senger grousser Erfarung an Begeeschterung vill bei bréngen.

Besonnesch ze erwähnen, gëllt een Grossbrand an engem Restaurant am Joer 1973. Hei ass et him an dem Henri Krieps gelongen, zwou Persounen déi um véierten Stack agespaart waren, ze befreien. Fir dës Heldendot goufen si mat enger Prime ausgezeechent.

1989 huet den Jang dat läscht grousst Kapitel vu senger Karriär gestart. Den 24. Februar gouf hien als Ënnerkommandant ernannt. Dëse Posten, an den als Sekretär, huet hien bis zur senger wuelverdéngter Pensioun am Joer 2002 kompetent duerchgefouert.

Och no sengem Antrëtt an den inaktiven Déngscht huet hien aktiv um Corpsliewen deelgeholl. Esou ass et méi wei eemol virkomm, dass wann en no engem laangem Asaz heem wollt, een den Jang an der Kantin begéint huet.

Den Erpelding Jean war een loyalen an pflichtbewossten Pompjeeskolleeg, den mir vermëssen wäerten.

JEAN ERPELDING

Den 21. Abrëll 2023 stoung den Escher Pompjeescorps ënner Schock! Et woar eis zwar bewosst, datt däi Gesondheetszoustand sech déi lescht Zäit verschlechtert hat, mee d'Noriicht vun dengem Doud huet eis awer hoart getraff.
Nach e puer Deeg virdrun hu mäer zwee iwwert eis gemeinsam Zäit bei den Escher Pompjeeën diskutéiert. Durno hun ech däer Äddi gesot a versprach geschwënn erem ze kommen. Leider sollt et net méi dozou kommen.

Stëll ewéi et däi Wonsch woar, bass du am Krees vun denger Famill den 21. Abrëll 2023 vun eis gaangen. Den aneren Dag hu mäer, deng fréier Pompjeeskollegen, virum Sprëtzenhaus d'Fändelen op Hallefmast gesat.

No denger Bäisetzung um Bëschkierfecht um Escher Gaalgebierg hunn d'Pompjeeë vum CIS Esch/Uelzecht beim Gedenksteen virum Sprëtzenhaus Blummen nidergeluecht, ënnert de Kläng vun der „Sonnerie aux Morts". De Kommandant Guy Bernar huet an senger Usproch deng Verdéngschter fir den Escher Pompjeescorps gewierdegt an zum Ofschloss hunn d'Sireene vun den Asazween däer en ergräifende leschten Äddi geschéckt.

Domadder ass eng Ära eriwwer gaangen, déi den 8. Februar 1959 ugefaangen hat, den Dag, wous du mat 17 Joer an den Escher Pompjeescorps agetruede bass. Ganz séier bass du duerch däin Asazäifer an däi Komerodschaftsgeescht vun der Mannschaft an och vun denge Virgesetzten akzeptéiert ginn. Däin éischten Asaz hues du de 5. Juli 1959 beim Brand vum beschtbekannten Escher Restaurant „Aluisi" an der Millestrooss erlieft.

Den 3. Februar 1963 goufs du als Mannschaftsvertrieder an de Verwaltungsrot gewielt, den 21. Februar 1965 zum Sektiounschef ernannt an den 31. Mäerz 1965 mat grad emol 23 Joer hues du de verantwortungsvolle Posten vum Sekretär uvertraut kritt. Deenen dräi Kommandante Pierre Krieps, Guy Werer a Michel Krieps stoungs du wärend 37 Joer mat Kompetenz a Loyalitéit zur Säit.

Bedéngt duerch dëng Erfarungen an däi Fachwëssen hues du de 24. Februar 1989 de Poste vum Ënnerkommandant iwwerholl a bass weiderhin och Sekretär bliwwen. Während 13 Joer woars du mäin Adjoint op deen ech mech an allen Situatiounen, sief dat am administrative Beräich, awer besonnesch am Asaz zu honnert Prozent verloosse konnt; mäer woaren e gutt Team!

Net ze vergiessen de Groussbrand vum „Balkangrill", den 2. Januar 1973, wous' du zesumme mam Kriepsen Heng an enger dramatescher Rettungsaktioun, zwou Persounen in extremis aus de Flame gerett hutt.

Als Chef-Permanence hues du mat denger Fra dem Anny am ale Sprëtzenhaus gewunnt, duerno an der Kanalstrooss iwwert dem Policekommissariat a schlussendlech nieft dem neie Sprëtzenhaus an der Léon Metzstrooss. Du woars also praktesch ëmmer am Dauerasaz, an dat, nieft denger Aarbecht als Beamten op der Escher Gemeng.

Trotzdeem has du awer nach Zäit fir zwëschen 1966 an 1977 d'Concours-Equipe mat Erfolleg ze trainéieren. Dräimol konnts du mat denger Equipe eng Selwermedaille vun de Pompjeesolympiade vum CTIF mat op Esch brengen.

Mee domadder net genuch; och am Comité vum Kantonalverband vun de Pompjeeë vum Kanton Esch woars du vun 1969 bis 1977 Sekretär an duerno Member vum Comité bis 2001.

Besonnesch wichteg fir dech woar de sozialen Zesummenhalt vum Escher Corps, dobäi has du en ausgesprachene Sënn fir Gesellegkeet a Komerodschaft. Onvergiesslech däi legendären Humor an deng berüümte Spréch vun deene verschiddener haut nach bei den Escher Pompjeeë Kult sinn.

Op däi Wonsch bass du den 22. Februar 2002 vum aktiven Déngscht zréck getrueden. De 7. Februar 2003 bei denger offizieller Abschiedsfeier a Präsens vun der Buergermeeschtesch Lydia Mutsch an dem ganze Corps krus du den Titel vum „Eierenënnerkommandant an Eieresekretär" zougesprach.

Och als Inaktive woars du weiderhin enk mam Escher Corps verbonnen, hues gären eng Hand mat ugepaakt, awer och net mat Kritik gespuert wann et noutwendeg woar.

Deng lescht Etapp hues du zesumme mam Anny an der Seniorenresidenz „Op der Waassertrap" zu Bieles verbruet bis den 21. Abrëll, deen Dag, wous du dech definitiv aus de Reie vun den Escher Pompjeeën ofgemellt hues.

Denger Fra dem Anny, denger ganzer Famill an denge Frënn a Bekannte kann ech versécheren datt mäer Escher Pompjeeën eisen treie Frënd „den Erpeldengs Jang" net vergiessen an datt hien als „deen Escher Pompjee" ëmmer ënnert eis bleift.

Salut Jang, a Merci fir alles

Michel Krieps
Eierekommandant
24.06.2023

EINSATZFAHRZEUGE

CIS KAHLER

Beim CIS KAHLER wurde ein neues Fahrzeug vom Typ GW in Betrieb genommen welches vorher beim CIS Lorentzweiler im Einsatz stand.

GERÄTEWAGEN

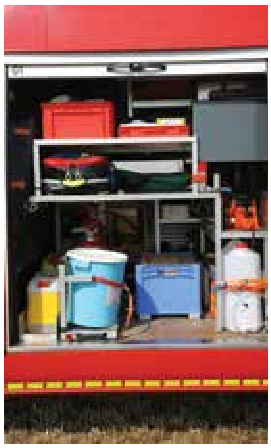
Daten

Hersteller	Ford – Deutschland
Modell	Transit
Eigengewicht	2.000 kg
Gesamtgewicht	3.500 kg
Hubraum	2.402 cm3
Leistung	101 kW
Kraftstoff	Diesel

Beladung:

Geräteraum links:

- Ölbindemittel : flüssig und fest
- 6 kg Pulverlöscher
- 5 kg CO2 Löscher
- KED
- SAP Rucksack
- Motorsäge : Echo CS-3600
- Halligan Tool und Feuerwehraxt
- Material zum Eigenschutz (Schutzbrillen, Masken, Desinfektion)
- Kiste mit Trinkwasser
- Wasserbehälter 30 l (zum Händewaschen)



Geräteraum rechts:

- Stromaggregat 5,5 kVA
- 2 LED Scheinwerfer 100 Watt
- 2 Kabeltrommeln
- 1 Tauchpumpe Mast K7
- 1 Tauchpumpe Mast K5
- 1 Werkzeugkasten (wird nachgeliefert)
- 1 Kiste mit Strom-Zubehör
- 2 Stative für LED Scheinwerfer

Geräteraum Heck :

- 4 Steckleiterteile
- Bürsten, Schaufeln, Wasserschieber
- Schleifkorbtrage
- Spineboard
- Schaufeltrage
- wasserführende Armaturen
- Verkehrsleitkegel, Faltdreiecke und Blitzleuchten
- Kärcher Nasssauger
- Bolzenschneider
- 4 Schlauchtragekörbe (2xB und 2xC)
- Traffic-Advisor
- Arbeitsscheinwerfer

VOLLBEKLEBUNGEN BEIM CIS FLAXWEILER

KDOW 1
Peugeot Expert

MTW 1 Ford Transit

HLF 2-1 Scania P360

ELW 2-1
Mercedes- Benz 419

Brausch R.

KRANKENTRANSPORT UND RETTUNGSDIENST IN LUXEMBURG

TAXIS-AMBULANCES PASCOAL – HUNCHERINGEN

Das Fahrzeug wurde gebraucht erworben und generalüberholt.
Der Aufbau wurde von der Firma System Strobel aus Aalen (D) ausgeführt.

	Daten
Hersteller	Mercedes Benz
Modell	Sprinter
Eigengewicht	2.990 kg
Gesamtgewicht	3.500 kg
Hubraum	2.143 cm³
Leistung	120 kW
Kraftstoff	Diesel

Brausch R.

Feuerwehrtechnik | Rettungstechnik | Arbeitssicherheit

BERATUNG • VERKAUF • SERVICE

Reparatur-/ Wartung von Atemschutz und Gasmesstechnik:
Wir bieten Ihnen komplette Reparatur, Wartung und Prüfungsarbeiten mit modernster computergesteuerter Prüf-Technik nach den jeweils geltenden Vorschriften.
VfdB 0804 (Wartung von Atemschutzgeräten für die Feuerwehren), und nach T021 und T022 (Wartung von Gasmesstechnik) an.

Prüfungen von Absturzsicherungssysteme und Hydraulische Rettungsgeräte
Material Prüfung nach (DGUV-Grundsatz 305-002), diese soll mindestens einmal jährlich durch einen Sachkundigen (vgl. BGR/GUV-R 198 und 199) überprüft werden.

Mail: info@doppler.lu • Web: www.doppler-brandschutz.com

Doppler

LUXEMBOURG
Doppler S.à.r.l
3, rue de l'étang
L-5326 Contern

Tel.: +352 3575 34-1
Fax: +352 3573 35

Mo-Fr
8.00 - 12.00 Uhr
13.00 - 17.00 Uhr

Partner und Lieferanten: LION, Paul Boyé, Isotemp, August Penkert, Vetter, AWG, AIVIA, ZOLL, MSA, DÖNGES, Dr. STHAMER HAMBURG

72.

MARCHE INTERNATIONALE

Anciens pompiers HAMM (*amicale*)

Départ-Arrivée	157, rue de Hamm L-1713 Luxembourg-HAMM
Zäiten	07.00 – 14.00 Auer
Schluss	17.00 Auer
Präis	1,50 € pro Streck
Strécken	5 km – 10 km

Sonnden, den 15.10.2023

- Kanner bis 14 Joer si gratis. D'Strécke si gezeechent.
- 5 km (1 Kontroll), 10 km (2 Kontrollen) mat Téi, Waasser a Bouillon
- Fir Iessen a Gedrénks ass gesuergt
- Vun 07.00-14.00 Auer fiert eng Navett vun der „rue de Bitburg" an d'Hal

Kontakt/Informatioun: Guy Aeckerlé - ✉ aeckerle@pt.lu

HAMM – E Bléck an d'Geschicht

Fir eise fréiere Kommandant, de Pierre KRECKÉ war ëmmer kloer: „Ee Pompjee dee fit ass, lieft an engem gesonde Kierper". Dofir war et säin Zil, d'Märsch op Lëtzebuerg ze kréien (cf original Bréiwer mam éischten IVV-Präsident Walter FRANZ vum 07.02.1970). Vum 20. Mee 1971 a bis haut, ass mat Ausnam vun 2020, all Joer op mannst ee Marsch zu Hamm organiséiert ginn. Hamm ass Grënnungsmember vun der FLMP (Marschfederatioun – 20.11.1971).

CGDIS – Partner vun der FLMP

*Den 11.03.2023 an der Fiels, ass op der Generalversammlung vun der FLMP, déi nei Partnerschaft mam CGDIS virgestallt ginn. **Dem CGDIS läit d'Gesondheet vu senge Pompjeeën um Häerz**. Fir d'Fitness vu senge Leit ze ënnerstëtzen, kritt all operationelle Pompjee d'Startgeld vum CGDIS rembourséiert. Fir genee Détailer kënn Dir per Mail bei communication@cgdis.lu nofroen.*

! ***Dofir kommt de 15.10.2023 bei eis, marschéiert mat oder laaft no Ärem Rhythmus.***

Jiddereen an enger Pompjeestenu (Sportskleeder, Uniform) kritt ee klénge Kaddo.

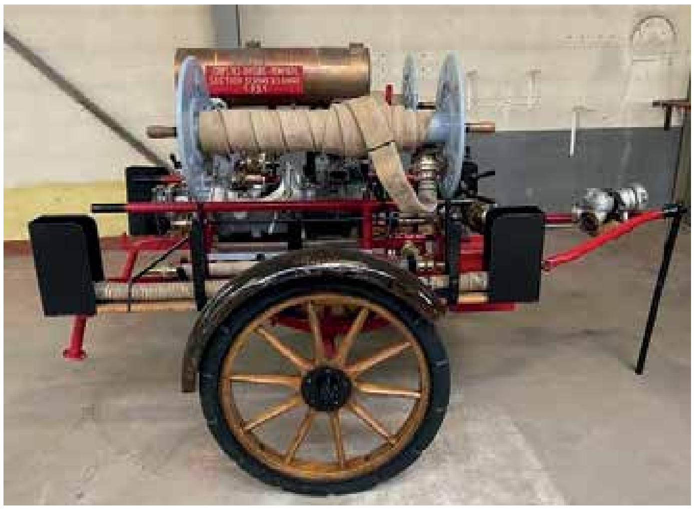
Déi 3 Ekippen mat de meeschte Leit kréien eng Coupe. Mellt Är Ekipp w.e.g. am Virfeld un. **!**

Wëll Dir eng Lizenz bei eis. Sot eis w.e.g. Bescheed a profitéiert e.a. vun Avantagen beim FLMP-Partner ASPORT

IMMO NATIONAL
Il Piccolo Mondo
Hôtel - Restaurant - Pizzeria
qbshop.lu
voyages emile weber
éischtklasseg reesen

POMPJEES MUSÉE
an der Géitz Nidderwooltz

Pompjeesmusée „an der Géitz“
2, rue Geetz L-9558 Wiltz



All Samsches op vun 10h00 bis 18h00
www.pompjeesmusee.lu